

## BROP GUILTS NE PQUIAA PEDR

Bets, bzian, ¡diuzh to grëse to!

<sup>1</sup> Naa nac Simón Pedr, tib ngundziin win ne pxeel Jesús nonee Xtiidz Ndzon me lo miech. Laa naa rquia guits rii rxel naa lo to, ne nac to zha ne squitaa ndzonse dib zdoo rnalo men nroob ne zob gbaa, zigne rnaloque no me. Xquizh Jesús men ne rsilaa miech, men ne nac Dios ne riladz ne, sac gon me gocniën to squi rnalo to me niina; sac mesi miñe nonguiel gac, miñ co run me.

<sup>2</sup> Zigse zie dze, gołtsoxco lozh gunbey to zha nac Dios, zha nac Jesús men ne rnabey ne, zeena scagaa zig zie dze zunlayraa me to, zacniënraa me to, parne peet zhgab ctsebde to. <sup>3</sup> Sac zeene gunbey to zha nacraa me, con grëtaa poder ne rap me, zneedz me guielbiini lo to parne tibaque gban to zigne racladz me, tibaque gleynie to me. ¡Gotsaa gwi ne ganle zha nactaa ncuaane ro, ncuaane gzee zdoo ne been me parne gbig ne lo me! <sup>4</sup> Ni psan me diidz pe nac grë ncuaane ndzon ne gneedz me lo ne. Psan me diidz, ib laa me cuee ne lo grëtaa guielyozh ne rac lo guidzliu rii, parne gac ne tib miech mbe zigne nac me.

<sup>5-7</sup> Nli laa to rnalole Dios, per parne yгаа to miñ co, none tsoxco to:

zaacse golban,  
gołtsoxco guien to zha nac Dios,  
golseed gnabey to xcuerp to,  
guieete to,

tibaque gołtsoxco gołgun mine racladz Dios,  
 ine niowse gołbannie grë zha ne nacgrë to, gołsac  
 zho zig tib menlidz to;  
 golleynie samiech to.

<sup>8</sup> Nana, telne tsoxco to znu gban to, dzigosi maz-  
 draa tsoguc to mine racladz Dios, dzigosi zlu run  
 to mine rnabey Jesús men ndzon ne rnabey ne, led  
 loxaque runbeydse to me. <sup>9</sup> Sac zha ne tsoxcoda,  
 rrieequia rchool lo zho ga, rrieequia rowle guic  
 zho ga, sac gon rsoladz zho zha nactaa lo grë dol  
 ne blee Dios zho.

<sup>10</sup> Bets, bzian, golguien sca, niina ne laa Dios  
 bzooble to, laa me bredzle to ngab to lo me,  
 gołtsoxco sca gołban, parne guiabde to lo dol stib.

<sup>11</sup> Niicle par gdzingaa to zaatne rnabey Jesús, men  
 ne psilaa ne lo dol, men ne rnabey ne, tsod pe yca  
 lo to, ine nzhal nëz zaatne ted to gdziñ to ga.

<sup>12</sup> Nli nanle to grë mine rne naa nu, nli dziitsle  
 zo to lo Xtiedz Dios, per ib none guncsoladz naa  
 tow. <sup>13-14</sup> Laa Jesús men ndzon ne rnabey ne, blule  
 lo naa zhile gdziñ dze ne laa naa gbi lo guidzliu  
 rii, gane niina laga bii mban naa rgobey naa ible  
 nonguiela znu cso naa diidz lo to; <sup>15</sup> zeena niicle  
 wbile naa lo guidzliuw, tibaque csoladz tow.

### *Gonpaa Pedr Jesús*

<sup>16</sup> Grëse mine bnee no lo to zeene pseed no to zha  
 nactaa poder ne rap Jesús, ni zha guiaad me stib,  
 guiabde to togo bod guicse no biaba. Led scada  
 gon, tel naa grop lo naa gon naa xquielndzon me  
<sup>17-18</sup> guic gui ne scataa pxobnen Dios ne men non,  
 men ro nac me. Binpaa naa zëeb tsi Dios gbaa hor

co, nē me: “Lëë Xpëed naa i gon, rleyne naa me, nziuu me lo naa.”

<sup>19</sup> Ga nagon rlu ne diidzli nac grē miñe bzeet grē zha ne biadteed Xtiidz Dios lo miech padzeela; gacxe waa, zig nac to ible nonguiel guien to zha naca. Masaque lëew quiaziini lo to niina, zig rziini tib biini guieel, haxta riini liu zeene laa Mel Ngol rlan; ni lëë Mel Ngol co nac Jesús. <sup>20</sup> Per scagaa, racladz naa gacnan to ganle, grielod ne lega tel zha guiaabtaa guic miech, guiab zho sca nac miñe bzeet zha ne biadteed Xtiidz Dios, <sup>21</sup> sac gon tel zha co, bneed zho ncuane biaabtaa guic zho; sinque laa zho bnee miñe bnabey Dios psiaab Espiritu Sant guic zho.

## 2

### *Zha ne rquidie (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Grē zha ne biadteed Xtiidz Dios padzeela, miñe bnabey me zho miñ co bnee zho; per brieequiaque zha ne pquidie rēb zho Dios pxeel zho, ni nlida. Ni scaquegaa niina, grē zha ne rseed to, zrieequia zha ne yquidie lad co. Dzega dzega csilo zho glu zho grē zhiwseed yozh zho, ib gunbeydraa zho men ndzon ne rnabey ne, men ne psilaa zho lo xtol zho; per nan d zho zha nactaa guien nēdox ne yгаа zho, tibaque zeene guien zho laa zho nole lo caxtigw co.

<sup>2</sup> Ndal miech ne grieequia tsienal grē ncuana yozh ne gun zho, niapse por zha laa grēraa miech csilo gneenē Xtiidz Dios. <sup>3</sup> Zha yozha, laa zho tsienal loxaque dien zha gunlo zho dimi, zguib zho yquidie zho to gdeed to dimi lo zho. Per ib

tedsod zguizh zho miñ co, sac bzeetle Dios ganle zha nactaa lo guielñëdox ne ygaa zho; <sup>4</sup> sac Diossi gon, miñe run grë zha ntseeb, csañd mew scase. Golgan ganle, niicxe grë anjl ne sca been falt lo me, gonzed me zho, bleegazh me zho gbaa, bnabey me bioogyu zho tib lo ncowdoo, ga nioogyu zho nieeda gal dze ne laa me gunquizh zho miñe been zho. <sup>5</sup> Padzeela zeene wban Noé, grë miech ntseeb ne bnëd nion xtiidz me niicle ne bneepaa Noé lo zho, scaque gonzed me zho, psiaab me tib guiedox bñitlo zho grëse zho; loxaque Noé ni zgadz menlidz Noé psilaa me lo nis co; sac wban Noé zigne racladz me. <sup>6</sup> Scaque len dze ne wban Lot, bdziguiend me grë miech yozh ne bio guiedz Sodom ni guiedz Gomorr, blaal me guirop guiedz co, bñitlo me zho grëse zho, xquidiese biaan. Laa me been miñ co, zeena ga gan grëraa zha ntseeb ganle pe nac miñe tsieguial zho telne csaand zho xquielntseeb zho. <sup>7-8</sup> Lotse psilaa me, sac bioxco Lot miñe rnabey me. Gapaa no Lot, ranpaa me zha run grë miech co; haxta mban rac zdoo me, ran me gzataa dze loxaque grë guielyozh noyun zho. <sup>9</sup> Gase na ganle rlu ib rsaand Dios zha ne rnalopaa me, rsaand me guiab zho lo dol; ni scagaa grë zha ne rsaand guielntseeb, ib tedsod zho lo guielñëdox ne cteed me zho gal dze ne laa me gun guielwxtis.

<sup>10</sup> ¡Zig nac zha ne guiaadquidie to ga, miñcopaa ygaa zho! Ni lalnu gandzed Dios zho; sac gon, laa zho zienal loxaque grë guielyozh ne gdeed guxt xcuerp zho. Miech nad, miech niats nac zho, rzhidznie zho miñe rnabey Dios, ni lalnu dzeb guien lo zho rdzibdee zho grë men non ne no

gbaa. <sup>11</sup> Per ni grē anjl, niicle ne zha nroob nac anjl, niicle ne rap anjl poder, per rdziṅd anjl lo Dios gdzibdee anjl zho. <sup>12</sup> Per zha, lo xquielyozh zho ga, haxta ncuaane riend zho zha nac, rdzibdee zho. Lëēdaa grē ma nac zho, tel ma laa ma ralse par ygaa ma nitlo ma; guiendraa xquielrien zho, ncuaane racladztaa zho run zho. Per zdziṅ dze ne nitlo zho, zigne rnitlodaque grē ma, <sup>13</sup> por grētaa guielntseeb, grētaa quielyozh ne squitaa rley zho run zho haxta zobna ngbidz.

Miech mbixladza, miech ngubeeguieltow, rquiaalose zho miech wen nac zho zeene riaadsobnie zho to lo zhilni to. <sup>14</sup> Wnaa ne ganṭaa zho, pe na gzoobladdz zho tsonie zho wnaa co, tibaque quiayunṭal zho xtol zho. Rio zho rquiil zho grē zha ne gard sodziits lo Xtiidz Dios; rienle zho zha gla zho ncuaane rquiin lo zho. Miech ndziibdeele nac zho, <sup>15</sup> sac laa zho psaanle xnēz Dios, nēz ne nitlole zho no zho; lēē zho run xcuent Balam, xpēēd meṅ ne lē Beor. Tel Balam, haxta miṅe nonguieldraa been me par guṅ me gan dimi; <sup>16</sup> per bdziṅ tib dze zeene laa Dios blisqui lo me grētaa ncuaane quiayun me ga. (Bnabey Dios lēēque xpurr Balam bnee, dzigoraa bien Balam psaan me xquielyozh me ga.)

<sup>17</sup> Masaque nac zho zig nac grē bzie ne bidzle nis, zig nacgaa xcow bidz ne nēzrii nēzrec zienie me; ni lalnu paat rquiind zho. ¡Laa zho nole guey zho lo guielcowdoo ne rieguial zho, zaatne gdziṅdraa dze griee zho!

<sup>18</sup> Niats rzē xtiidz zho, per ncuaane paat rquiind rnee zho. Miṅe mazdraa mban run zho, rio zho lēēque lo grē quielyozh ne rdeed guxt xcuerp zho

rquiil zho grë zha ne pense brieë lo dol, rlozh ga rbiire riab zha co lo grë dol co stib. <sup>19</sup> Rnee zho zac tel zhataa gban ne, nodne gnabey xley Dios ne. Rzac zho na choot rnabeyd zho, ni rienđ zho dol quianabey lo zho; sac grëse zha ne gacdraa csaan tel pe grë guielyozh ne run zho, lëële grë ncuaan co rnabey lo zho. <sup>20</sup> Tib zha ne sca brieële lo grëtaa ncuaane ndzinlid ne no lo guidzliu rii (porne bliladz zho Jesús, men ndzon ne rnabey, men ne rsilaa miech lo dol), ni gbiireque zho gdeed zho diidz guiab zho low gnabeya zho, mban gon tsie zho; sac dzigole mazdraa mban guiaan zho. <sup>21</sup> Lëda ga gon, telne gocnanle zho zha racladz Dios gban zho, ni lozh ga csañ zho xtiidz me tib lad, gbiire zho tso zho lo grë ncuaan yozh ne been zho glo. Nroobdox caxtigw ne gan zha co, mazd zhi mine ygaa zha ne gocnand zha nac xtiidz me. <sup>22</sup> Zha copaa nagon run mine rnee diidz ne znu rëb: “Nandraaque mëcw, ncuaane bdzible ma rbiire ma row maw”; ni stib mine znu rnee: “Ngutzhe, rlozhle raz ma nis mbe, ni rlozh ga riegaaque ma lo nis ben.”

### 3

#### *¿Zha nacne gard guiaad Jesús?*

<sup>1</sup> Bets, bzian, golgan ganle lëële guits rii raca chop zixel naa. Gropse low, rso naa diidz lo to tsoxco to zaacse gban to, ine niini gac guic to. <sup>2</sup> Golsoladz ganle, zha nac grëse mine bnee grë zha ne biadteed xtiidz Dios padzeela; golsoladz zha nac grë mine rnabey Jesús, mine biadseed no to. (Jesús,

men ndzon ne rnabey ne, men ne psilaa ne lo grëtaa xtol ne.)

<sup>3</sup> Racladz naa gacnan to ganle, len dze ne zi-aadyob guiaad Jesús, zrieequia zha ne gzhidznie xtiidz me, csilo zho gun zho grëtaa guieleyozh ne gzoobladz zho; <sup>4</sup> guiab zho: “iPe gliladz ne nazho guiaad Jesús! Telne nli rëb me laa me guiaad, ¿yo me na? Grë xmengol ne, zha ne scataa pquiambëz me, laa zho gutle, ¿cho na zho guiaad? Znutaque nac lo guidzliu wlal ne brew.”

<sup>5-6</sup> Squiaalo zho rsoladzd zho zha bnitlole guidzliu tib vuelt, ni zhagaa nitlo mine no niina. Wen wen nan zho ganle zha bnabey Dios biala guidzliu, me bnabey brieew lo nis, ni masaque lo nis now; mincocxe waa nis bnitlow glo. <sup>7</sup> Scaque, nacle xtiidz Dios, zigtaa gbaaw, zigtaa guidzliu ne no niinaw, laaw nitlo, per lo guile nitlow; ni lo gui co nagon yгаа grëse zha ne run guieIntseeb ted zho caxtigw.

<sup>8-9</sup> Zha ne rzac quiayaanladz Jesús diidz ne psan me ga, per led quiayaanladz mew; sinque laa me quiambëz tebaa grëse miech gac-wen lo me. Laa me racladz, grëse zho csaan xquieIntseeb zho, zeena ni tib zho nitlod. Bets, bzian, nanle to ganle led yed me ngab xtse. Sac tel me, ncuaane gun ne tib milraa iz, tib dzeque gun mew; nroob rzac ne tib mil iz, per par me rzacse mew, lal ne rzac ne tib dze. <sup>10</sup> Ib laa me no guiaad, per choot nand dien pa horpaa guiaad me; laa me guiaad zig rzëëbse tib ngbaan yu, tibaque zeene gan miech laa me ziaadle. Grëse ncuaane no, hor co laaw lozh; bidox ne gdzieb ne tso zeene laa gbaa nitlo; grë mel ne

ndziib gbaa, masaque gazbel ma; haxta guidzliu, dib nacsew laaw tsec.

<sup>11</sup> Scataa nagon nitlo guidzliu rii, ni grëraa ncuane rdzian ne niina, jgolguien sca golban zigne racladz men ndzon ne rnabey ne, gunctaldraa to xtol to! <sup>12</sup> Tibaque golconie guic to ne ib laa me no guiaad; tibaque ndzinli golban, gollu ne quiambëz to gdziñniob dze ne sca gazbel grë ncuane ran ne gbaa, dze ne sca tib guiaalse grë ncuane niaaw. <sup>13</sup> Horco nagon laa ne dzian tib gbaa cub, laa ne dzian tib guidzliu cub ne psanle me diidz ygaa ne; zaatne tsodraa guielntseeb.

<sup>14</sup> Bets, bzian, nligaa goltsoxco ndzinli golban, gunctalde to xtol to; niowse golbannie samiech to, zeena gal dze ne laa Jesús guiaad, ine gleyne me to gan me mban to zigne racladz me. <sup>15</sup> Golsoladz ganle, porne quiambëz me gbig grëraa miech lo me csilaa me zho lo dol, min co gane gard guiaad me.

Ye bets ne Pabl, men ne nziuu lo ne, lo grë guielbiini ne rdeed Dios lo me rquiaa me grë guits ne zixeel me, zineele me lo to grë mine none naa nu. <sup>16</sup> Parga nli no mine rnee me ga, ngan guien ne zha naca; grë zha ne rdziinpaa racladz ctsëë Xtiidz Dios, zeene laa zho rneew, laa zho rneew zigne racladz zho; zigne runaque zho grëraa mine zhobnee lo Xtiidz Dios. Zha ne sca run, lëëque zha noguib nitlo zho ga.

<sup>17</sup> Laa naa rzet grë min rii lo to nu, zeena nsin so to, ib gdeete to diidz cho grë zha ntseeb ne sca nac guiaadquidie to, yquiil zho to csaan to mine nac diidzli, csaan to nëz ne ziele to i. <sup>18</sup> Goltsoxco zig zie dze guienraa to pa lotaa rleyne Dios to, ni guienraa

to cho nac Jesús, meṇ ndzon ne rnabey ne, meṇ ne psilaa ne lo dol.

Me nac meṇ non, me nac meṇ nziuu, ible me rieguial gunnon miech, zigtaa niinaw, zigtagaa grë izdoo ne ziaadraaw. Sca rieguiala.

Pedr

**Diidz ne rdeed guielmban  
New Testament in Zapotec, Mixtepec  
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Mixtepec

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2